

出國報告（出國類別：其他－國際會議）

衛武營藝術文化中心籌備處
參訪韓國「**2008 亞洲表演藝術論壇**」
暨文化機構計畫報告

服務機關：衛武營藝術文化中心籌備處

姓名職稱：主 任 林朝號

行政室主任 楊富欽

企劃組約聘副研究員 王怡文

派赴地區：韓國

出國期間：97 年 05 月 15 日至 05 月 22 日

報告日期：97 年 07 月 10 日

系統識別號：C09701177

行政院及所屬各機關出國報告提要

頁數：28 含附件：13

報告名稱：韓國「2008 亞洲表演藝術論壇」暨文化機構參訪計畫

承辦單位：衛武營藝術文化中心籌備處

聯絡人：王怡文

出國人員：林朝號主任、行政室楊富欽主任、企劃組王怡文約聘副研究員

出國類別：出國類別：其他－國際會議

出國期間：民國 97 年 05 月 18 日至 05 月 22 日

報告日期：民國 96 年 07 月 10 日

分類號/目：CO/綜合(文教類)

關鍵詞：國際會議、文化展演場地設施與管理

內容摘要：

衛武營藝術文化中心籌備處承辦推動「衛武營藝術文化中心」籌建之相關業務，實有必要參訪結合國際重要大型文化設施，以供日後業務推動及營運執行之參考。又亞洲許多國家如韓國、日本、新加坡及香港等地，目前均有與「衛武營藝術文化中心」類似之大型文化展演設施興建案在進行，且均預定於 2012 年前後完工啓用，韓國因此於今（2008）年 5 月 19 及 20 日舉行為期兩天的「亞洲表演藝術論壇」，邀請各國推動此項業務代表與會，以相互交流、交換經驗，並為日後建立長期之合作關係。籌備處一行 3 人自 5 月 18 日至 5 月 22 日，共 5 天時間，前往韓國首爾參與此國際會議，並參訪韓國重要文化單位，觀摩其內容及營運管理模式，以作為本籌備處規劃硬體設施、軟體及經營管理模式規劃之參考。

摘 要

衛武營藝術文化中心籌備處承辦推動「衛武營藝術文化中心」籌建之相關業務，實有必要參訪結合國際重要大型文化設施，以供日後業務推動及營運執行之參考。又亞洲許多國家如韓國、日本、新加坡及香港等地，目前均有與「衛武營藝術文化中心」類似之大型文化展演設施興建案在進行，且均預定於 2012 年前後完工啓用，韓國因此於今（2008）年 5 月 19 及 20 日舉行為期兩天的「亞洲表演藝術論壇」，邀請各國推動此項業務代表與會，以相互交流、交換經驗，並為日後建立長期之合作關係。籌備處一行 3 人自 5 月 18 日至 5 月 22 日，共 5 天時間，前往韓國首爾參與此國際會議，並同時參訪韓國重要文化單位，觀摩其內容及營運管理模式，以作為本籌備處規劃硬體設施、軟體及經營管理模式規劃之參考。

參訪人員一行於 5 月 18 日抵達韓國首爾後，參訪著名的 Heyri 藝術村(Heyri Art Village)，與藝術村發起人之一金鍾熙先生會談，了解藝術村之緣起、成立過程與營運狀況。翌日上午參觀的首爾藝術殿堂(Seoul Arts Center)，此藝術中心是韓國首座大規模的藝術設施，並與國立文化藝術中心協會(National Association of Cultural and Arts Centers)秘書長會談其推動全國各地文化中心策略聯盟之經驗，當天下午及 20 日參與「亞洲表演藝術論壇」，與各國與會代表相互交流、分享經驗。21 日繼續參訪京畿道高陽市於 2007 年新建落成的藝術中心(Aram Nuri Arts Complex)，由節目部與推廣教育部負責人介紹其營運與業務推動狀況，行程緊湊而充實。

此次行程所見對於本處規劃舉辦國際性論壇會議、未來營運、展演場域管理及藝術活動等數個面向皆獲致豐碩體驗，足為未來推動相關業務之參考。

目 錄

壹、參訪目的.....	5
貳、組團規劃.....	5
一、團員名單.....	5
二、考察行程.....	6
參、參訪過程內容及心得紀要.....	7
一、亞洲表演藝術論壇.....	7
二、文化機構.....	9
肆、建議辦理事項.....	14
伍、附錄會議資料.....	16
陸、附錄照片.....	23

壹、參訪目的

- 一、參與「2008 亞洲表演藝術論壇」，與亞洲各國推動類似「衛武營藝術文化中心」之大型文化展演設施興建案的與會代表相互交流、交換經驗，並為日後建立長期之合作關係。
- 二、參訪韓國重要文化單位，觀摩其硬體建築規劃及設備、軟體節目設計與行銷方式，及經營管理模式與實際營運情形，以作為本籌備處規劃硬體設施、軟體及經營管理模式規劃之參考。

貳、組團規劃

一、團員名單

序號	姓名	任務	單位職稱
1	林朝號	團長	衛武營藝術文化中心籌備處主任
2	楊富欽	團員	衛武營藝術文化中心籌備處行政室主任
3	王怡文	團員	衛武營藝術文化中心籌備處企劃組約聘副研究員

二、參訪行程

時間	內容	地點
05/18 週日		
08:30-12:25	由高雄搭機飛往韓國首爾仁川機場 (立榮 B7052 班機)	小港機場 / 仁川機場
14:25	抵達住宿飯店	Somerset Palace Seoul No. 85 Susong-Dong, Jongno-Gu, Seoul 110-885 +82-2-6730 8888
16:00	參訪 Heyri 藝術村	京畿道坡州市 炭縣面法興里 1652 +31-946-8551-3
18:30	返回首爾市，與「亞洲表演藝術論壇」主辦單位商討隔日行程	Somerset Palace Seoul
05/19 週一		
10:00	- 拜會國立文化藝術中心協會 - 參觀首爾藝術殿堂	Seoul Arts Center 2406 Nambu Soonwhan-ro, Seocho-gu, Seoul 137-718 +82-2-580 1471
15:00	「亞洲表演藝術論壇」： 亞洲表演藝術的文化構圖	Convention Center Chung Mu Art Hall
18:00	接待酒會	
19:00	第二天會議會前會	Somerset Palace Seoul
05/20 週二		
10:00-12:30	「亞洲表演藝術論壇」： 亞洲表演藝術的空間的演變	Convention Center Chung Mu Art Hall
14:00-17:00	「亞洲表演藝術論壇」： 亞洲藝術中心的未來與遠景	
18:30	歡送酒會	Somerset Palace Seoul
05/21 週三		
14:00	參觀拜會高陽藝術中心及其基金會	779-4 Seongsa-dong, Deogyang-gu, Goyang-si, Gyeonggi-do +82-1577 7766
20:00	欣賞「亂打秀」	Gyeonghyang News Bldg., 1st floor
05/22 週四		
13:50-15:40	由韓國首爾仁川機場搭機返回高雄 (立榮 B7051 班機)	仁川機場 / 小港機場

參、參訪過程內容及心得紀要

一、亞洲表演藝術論壇

本處此次受邀參與的「亞洲表演藝術論壇」，是韓國「亞洲文化中心城市」(Hub City of Asian Culture)計畫軟體部分的其中一項子計畫，今年為第二屆。「亞洲文化中心城市」計畫可說是韓國政府截至目前規模最大的一項文化計畫。內容軟硬體兼備：硬體部分將興建一座「亞洲文化藝術中心」(Asian Culture Complex)，預定 2012 年完工啓用；軟體部分則希望創造一個與亞洲各國交流分享文化資源的論壇，藉此達到保存亞洲傳統文化，並同時在文化多元的今天扮演重要角色。

第一屆的主題為《文化合作》，今年則以《亞洲表演藝術的空間》為討論重點，希望藉此更深入了解亞洲表演藝術從過往到現今的空間需求與風格特性，作為今後建造劇院的參考。另一方面，其他亞洲國家如日本、台灣及香港也都有興建大型劇院的文化建設在進行，劇院之間將來勢必會面臨相互競爭的情況，但更期望藉由相互交流機會進而彼此合作。

論壇分三部分進行：

(一) 亞洲表演藝術的文化構圖(Cultural Mapping Issue of Asian Performing Arts)

亞洲國家的文化藝術活動日益發達，地區或全球性的交流活動也有增無減。由於每個國家的藝術傳統與文化狀況不盡相同，正確的資訊與彼此的了解則顯得更為重要。為了促進文化藝術交流活動的發展，實有必要為宏觀的文化研究或細微的文化資料建立永續的構圖。

亞洲國家近年來有關「文化構圖」的案例漸漸增多，部分國家已開始進行文化保存與統計之研究，此部份即以數個亞洲國家為案例，讓與會者了解亞洲表演藝術的現況。

發表論文者包括：印度藝術基金會(India Foundation for the Arts)的 Anmol Vellani 先生介紹印度後殖民時期至今的文化構圖；菲律賓文化中心(Cultural Center of the Philippines)的藝術總監 Nestor O. Jardin 先生則說明自 16 世紀至當代的菲律賓表演藝術發展；韓國的 Sung Yeop Lee 教授藉由韓國文化部於 2007

年所執行的一項大規模的相關表演藝術調查統計，介紹韓國表演藝術現況；來自英國 Visiting Arts 的 Tim Doling 先生則介紹其公司為緬甸、寮國及越南等國建構文化構圖之過程，並藉此達到國際交流合作的經驗；在新加坡歐亞基金會 (Asia-Europe Foundation) 任職的 Katelijn Verstraete 女士簡報該基金會目前正在進行的計畫－Culture360，此計畫之目的是整合歐亞兩大洲的文化藝術資源，並成為歐亞文化合作的橋樑及有效工具。

(二) 亞洲表演藝術空間的演變(Evolution of Asian Performing Arts Space)

此階段討論重點是從空間與形式的角度，探討亞洲表演藝術的認同問題，是否因為現代化、西化或全球化的影響，而面臨必然改變的經驗，同時也分析亞洲表演藝術如何延續傳統精神、適應西方鏡框式的有限空間及呈現傳統藝術之現代精神；亞洲的表演藝術需要什麼樣的展演空間？

發表論文者包括：中國文學藝術界聯合會的廖奔博士發表《中國戲劇的空間困境與克服》；印尼 Neka 美術館的 Garrett Kam 先生發表《功能勝於形式：峇里島傳統於當代表演之衝擊》；日本今崎靜城大學的 Mitsuya Mori 教授發表論文《場域與空間：日本劇場空間面向的改變》；韓國劇評家 So Yeon Kim 發表《韓國傳統表演藝術與新劇場》。

(三) 亞洲藝術中心的未來與遠景(The Future and Vision of Asian Arts Centers)

“亞洲”與“文化”是最適合形容 21 世紀的字眼，不僅亞洲各國近年來文化轉變快速，同時有大量的文化娛樂設施在興築。這部份即針對韓國、台灣、香港及日本等地正在新建之表演藝術場館進行研討。這些計畫雖然幾乎同時進行，但其背景與遠景卻不盡相同。

發表論文者包括：韓國光州廣域市「亞洲文化中心城市」計畫執行長 Yong Gwan Lee 先生介紹這項由韓國政府主導、為目前規模最大的文化計畫，除將賦予光州廣域市這個在韓國現代史上具有民主象徵意義的歷史性抗爭地新意涵，將之轉化為一個具備新潮觀念的文化之都，且期望藉其提高韓國文化創意能力、拓展軟體影響力，進而成為亞洲的文化中心；本處林朝號主任以論文《建構台灣新

表演藝術空間》介紹台灣近 20 年來的文化發展、衛武營藝術文化中心的今昔及藝術中心對台灣南北文化資源平衡的重要性；日本橫濱市的神奈川藝術劇場於今年一月開工，其開設準備室主任宮崎刀史紀先生簡介神奈川這座劇院雖然規模不大，最多僅 1,300 席次，未來卻肩負日本劇院少有的，以創作為導向的核心功能；香港藝穗會謝俊興總監以《轉變中的香港：西九龍文化區與其他的文化發展》為題，以藝穗會為案例，分享如何在政治輪替中，成功地為替代藝術空間再定位。

兩天的論壇最後以圓桌會議的形式，結合所有與會發表論文者，共同探討問題如：新建的表演藝術場館與傳統亞洲表演藝術所需空間的關係為何？由國家或政府主導的大規模文化計畫是符合事實需要或不切實際？新建之表演藝術中心未來相互合作之可能性為何？這部份討論因時間短促，無法深入討論，謹請各講者就上述三個問題做簡短發言。

二、文化機構

(一) Heyri 藝術村 (Heyri Art Village)

Heyri 位於京畿道坡州市，距離首都首爾約 40 公里，名字取自於該省傳統的農村歌曲。此計劃的概念源自 1997 年，原本被規劃為一個與坡州出版城(Paju Publishing Town)連結的「書村」。隨著時間發展，概念漸漸擴大為集合韓國國內的作家、藝術家、製片人、建築家、音樂家、表演者及文化人等的一個藝術村落，總佔地約 503,018.7 平方公尺。

Heyri 藝術村設有一組織委員會，負責營運管理，目前約有 400 名會員。藝術村形成的所需經費，從購地、整地，以至建築工程，全是藝術家集資或自行出資合力完成的。年度營運經費約需 500,000 美元，除部份來自當地政府與企業贊助，其餘全是由村內藝術家營運所得支付。

居住在 Heyri 的藝術家們在此創作、展示進而販賣，徹底實踐文化、創意與產業的結合。每棟建築物的百分之六十面積需作為公共空間，用以展示或販賣藝術作品，及兼具咖啡廳或餐廳的設施；另外的百分之四十則是私人住宅或工作室。每棟建築物的持有人需自行負責營運與管理。

Heyri 藝術村相當重視村落內各建築物與建築元素之間的和諧，除了設定一些建築規範，還建立了一張列有 35 位知名建築師的名單，每名會員須從建議名單中選擇建築師，為自己在自行選定的地點設計建築物。因此，藝術村裡的建築物無論是住宅、工作室、藝廊或博物館設計得都極為新穎，且外觀極具特色，營造整個藝術村本身成爲一座建築博物館。此外，爲了維持著與大自然共存的概念，建築物皆不超過三層樓。

目前 Heyri 藝術村內的博物館、展示館、音樂廳等約 140 多棟，預計於 2012 或 2013 年時可再增加 160 多棟，屆時將共有 300 多棟的建築物於藝術村內。

(二) 國立文化藝術中心協會(National Association of Cultural and Arts Centers) & 首爾藝術殿堂(Seoul Arts Center)

1. 國立文化藝術中心協會

國立文化藝術中心協會成立於 1995 年 11 月 8 日，成立宗旨爲協助全國各地文化中心製作優質的軟體活動、適當地維護硬體設施，同時並扮演全國網路的核心角色，讓各地的節目可拓展至全國，以專業且有效率的方式連結全國各地文化中心，讓其相互支援。截至 2007 年止，全韓國約有 107 個文化中心加入這個非營利組織。

該協會扮演著各地文化中心的媒介，主要業務爲鼓勵各地文化中心相互合作並交換資訊、共同製作節目、提供文化中心之員工教育訓練、協助與國外文化中心相互交換節目、營運資訊網路，以及執行各種調查與研究計畫。自 2004 年起，爲了讓各文化中心有更充裕的經費購買或製作節目，該協會向韓國藝術委員會 (Arts Council Korea) 申請，將彩券收益部分所得作爲文化中心的活動補助款。此外，該協會還營運管理一個佔地約 4 英畝大的舞台佈景、服裝、道具等的儲藏空間，爲各地文化中心的營運成本與空間都節省不少。

2. 首爾藝術殿堂

首爾藝術殿堂是韓國第一座大規模的藝術文化中心，內含歌劇院(Opera House)、音樂廳(Music Hall)、美術館(Hangaram Art Museum)、書法美術館(Seoul Calligraphy Art Museum)及藝術圖書館各一座。1982 年提出興建計畫，歷時九年

方完成：1984 年開始動工，1988 年音樂廳與書法美術館陸續完工，1990 年美術館及藝術圖書館啓用，至 1993 年歌劇院完成。總佔地 238,018 平方公尺，總經費計 20 億美元。

歌劇院爲亞洲第一座，共有七層樓高（含一層地下樓）。內部由三個戲劇表演場館組成：一座專爲歌劇、音樂劇與芭蕾演出設計的馬蹄型歌劇院(Opera Theater)，2,340 席次；一座專爲戲劇演出的戲劇院(Towel Theater)，675 席次；及一座 350 席次，可作多樣變化的實驗劇場(Jayu Theater)。此外，還有韓國最大的佈景製作工廠、42 間更衣室、6 間不同功能的排練室及休息區。其中馬蹄型歌劇院因去(2007)年 12 月發生大火，目前尙在整修中，所以此行未能參觀其內部設施。

音樂廳則包括一座 2,523 席次的鞋狀環形音樂廳(Concert Hall)、一座 354 席次的小型演奏廳(Recital Hall)、25 間更衣室、15 間個人練習室、一間樂器儲藏室及休息區。音樂廳內的迴音板均已調到最適合的角度，作用在把音樂傳送到廳內每一個角落。已逝著名大提琴大師羅斯卓波維奇(Mstislav Rostropovich)曾盛讚該音樂廳的音響品質可與世界頂級音樂廳相匹敵。

此外，首爾藝術殿堂還擁有一座內含 5 間展示廳的美術館、一座書法美術館、提供多樣文化藝術資訊的藝術圖書館，以及一處由公園與廣場組成的戶外空間，提供所有來此民眾觀賞演出、欣賞藝術作品與休憩的機會。

首爾藝術殿堂雖然距離市中心有段距離，但與鄰近的首爾高等藝術學院及韓國國立傳統表演藝術中心(National Center for Korean Traditional Performing Arts)連成一氣，構成一個藝術產業與教育功能兼具的藝術文化圈。

(三) 高陽藝術中心(Goyang Aram Nuri Arts Complex & Goyang Oulim Nuri Arts Complex)

高陽市位於韓國京畿道省的中西部，首都首爾的西北方，附近獨具特色的旅遊資源頗爲豐富，加以公共交通系統與首爾交通網連接，是個以商業及觀光產業爲主的城市。在這個約 100 萬人口的城市，即設有兩座藝術文化中心，分別建於

2004 年與 2007 年。

興建於 2004 年的藝術文化中心 **Goyang Oulim Nuri Arts Complex** 擁有兩間多功能的劇院，分別為 1,218 席次與 374 席次，同時結合戶外劇場、教育中心、藝廊、餐廳、運動中心及其他經營服務等商業設施，為高陽市首座兼具藝術產業、教育及娛樂消費多元功能的現代化劇場。這座藝術文化中心不僅明顯地活絡了當地的文化生活，也讓高陽市的民眾有機會接觸到許多高品質的表演藝術活動，迅速地帶動了城市的文化產業。兩三年後，**Goyang Oulim Nuri Arts Complex** 似乎已不敷使用，因此，高陽市決定再興建另一座規模更大、更現代化的藝術文化中心—**Goyang Aram Nuri Arts Complex**。

Goyang Aram Nuri Arts Complex 完成於 2007 年 5 月，位於高陽市主要道路旁，又與首爾市的捷運 3 號線相連，地下出口直通藝術文化中心，交通相當方便。藝術文化中心擁有一間歌劇院、一間音樂廳、一間實驗劇場及一座 1,000 席次的戶外劇場，其他附屬設施包括藝廊、圖書館、商業中心及可做多樣使用的廣場空間。

歌劇院設計成馬蹄型，舞台 18 公尺寬、20.7 公尺深，所佔面積最大，共 1,887 席次，分四層排列，最遠的觀眾席離舞台僅 36 公尺，較一般劇院設計的 50 公尺更短。歌劇院設備先進，內舞台不僅可方便迅速換景，多根吊桿分別由電腦及電動操作，適合裝置大型佈景。貓道設計名符其實，橫跨於舞台正中央，讓團隊在演出中可靈活運用。電動升降樂池可容納 180 名樂師現場伴奏，近台部分更可升至舞台高度，加大舞台面積。

長方型的音樂廳共 1,449 席次，廳內的觀眾席設計讓送達的音樂效果非常平均。迴音板後放置的迴音簾，可以按需要放下或捲起，以吸取過強的頻率，還可將迴音控制於 1.9 至 2.3 秒之內。八角型的實驗劇場共 281~300 席次，分 16 區放置。觀眾席全是活動的，可依演出形式調整為鏡框式、半弧形或伸展台式的舞台。這三間劇院的空調系統均置於觀眾座位底下，不僅能快速達到要求的溫度，也不會製造太大的噪音，能達到最佳的演出聲音品質。

這兩座藝術中心均是由高陽文化基金會(**Goyang Cultural Foundation**)負責

營運管理，目前約有 14 個部門，120 名員工。營運經費全來自高陽市政府，營運所得如門票收入則全數交還市府，年營運經費約 20,000,000 萬美元，門票及其他營運收入僅佔年度經費的 30~40%。由於這兩座藝術中心興建時間相當接近，因此常常面臨為何在五年之內興建兩座藝術中心於一城市的質疑。負責營運的團隊則藉節目規劃，力求將兩座藝術中心的定位明確劃分：規模較小、興建較早的 Goyang Oulim Nuri Arts Complex 為地方性的藝術中心，節目走向以親子內容為主，引進音樂、舞蹈及戲劇等各類型之表演節目；規模較大且設備較先進的 Goyang Aram Nuri Arts Complex 則為大首爾地區服務，節目內容著重在國際知名表演以及主題性之大型藝術節活動。

肆、建議辦理事項

此次韓國之行獲益頗多，對於本會爾後業務推動具有參考價值，綜合此次參訪後之工作討論，未來相關之工作項目規劃如下：

一、建立亞洲新建表演藝術場館的交流平台

韓國近年來不僅推動文化產業不遺餘力，更是積極主動參與相關國際交流活動、向海外行銷韓國文化。衛武營藝術文化中心作為台灣推動表演藝術新紀元的重大建設，應在這波新興場館趨勢中扮演更積極主動的角色、盡速聯結國際網絡、蒐集相關資訊。此次本處受邀參與的「亞洲表演藝術論壇」，實屬韓國「亞洲文化中心城市」計畫的其中一項子計畫。本處與亞洲各國如韓國、日本、新加坡及香港等地推動類似大型文化展演設施興建案的與會代表相互交流時，均有感有必要建立一個屬於亞洲新建表演藝術場館的交流平台，提供可定期聚會以交換經驗，並建立長期之合作關係。

為使此一交流空間能持續發展，並建立台灣與亞洲各國相互交流、分享文化資源的平台，本處擬於明年辦理相關「亞洲新興表演藝術場館」之論壇，邀請亞洲各國表演藝術相關機構、場館、專業人士、負責人與談，延續共同關切主題、集思廣益、對話交流、形塑網絡，及發展結盟關係，期能為新建完成後的衛武營藝術中心打響國際知名度，建立台灣與亞洲各國乃至國際間表演藝術的夥伴關係，帶動亞洲整體文化藝術之發展。

二、明確區分南部各重大文化建設之定位、功能及規模

韓國高陽市的兩座藝術中心興建時間間隔不滿五年，在面臨韓國各界質疑資源重複之際，營運團隊藉節目規劃，力求將兩座藝術中心的定位明確劃分，不僅可給予合理說明，並可依定位性質服務不同觀眾群。反觀目前於南台灣地區所積極推動的諸多重大文化建設，其中與本處業務相關者包含如流行音樂中心、大東藝術中心等，應即早明確區分各藝術中心之定位、功能及規模，除避免影響日後營運外，亦可讓各負責營運之團隊提早準備未來之政策走向與節目規劃。

此外，韓國高陽市的兩座藝術中心採一法人多館所之營運模式，即由同一營運團隊負責營運管理兩座藝術中心，有利於藝術中心之定位、節目規劃與資源互補分享，值得我方參考。

三、協助連結南部各地文化中心

韓國國立文化藝術中心協會連結全國各地文化中心，協助其辦理活動，並扮演著各地文化中心的媒介，除讓各地的節目可拓展至全國，有效運用各地文化中心之場地及資源，並提升其專業行政能力，其經營之經驗可為我方之參考。衛武營藝術文化中心做為平衡台灣南北文化藝術資源，及推動南台灣表演藝術的重大建設，可積極協助連結南部各地文化中心（表演廳），鼓勵相互交換節目以提高場地使用率，並藉實質補助讓各文化中心有較充裕的經費辦理活動。

四、捷運地下出入口聯通至藝術中心

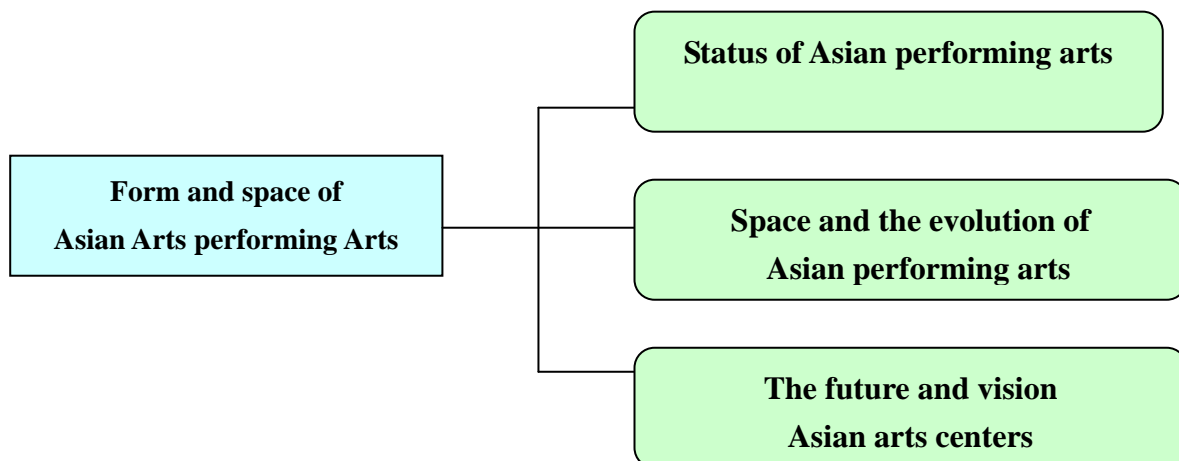
高雄捷運橘線即將於今(2008)年 8 月通車，規劃時並無設計地下出入口直接聯通至衛武營藝術文化中心，國立中正文化中心現在業已計畫興建聯通捷運地下出入口，以方便民眾至戲劇院及音樂廳欣賞節目，衛武營藝術文化中心目前尚處設計階段，將設計捷運地下出入口聯通至藝術中心。

KAMS Plan for Asian Performing Arts Forum

■ Outline

- **Project:** Asian Performing Arts Forum
- **Theme:** form and space of Asian performing arts
- **Date:** May 19 ~ May 20, 2008
- **Venue:** Convention Center, Chung Mu Art Hall, Seoul
- **Organization:** Ministry of culture, sports and tourism, Hub city of Asian Culture
- **Management:** KAMS(Korea Arts Management Service)
- **Objectives**
 - To revitalize general discourse on space of Asian performing arts from the past to the present
 - To foster mutual cooperation sharing missions, visions and programming strategies of different Asian arts centers

■ Session Composition



[Pre-session. **Cultural Mapping issue of Asian Performing Art**]

A. Time: May. 19(Mon.) 15:00 ~ 18:00

B. Session overview

Performing art in Asian countries is very active in contemporary as well as in traditional, and exchange activities in world-wide are increasing. However, each country has very different state not only in artistic view itself but also in environment of performing art. For facilitating its art activities and exchange, we are supposed to keep building up sustain researches for mapping and scoping its state. In Asian countries, there are some mapping cases of cultural state.

Asia-Europe Foundation is launching cultural web portal CULTURE 360, and many countries make archiving or statistical research to mapping and scoping their state of art and culture.

So learning and reviewing those cases, we would get closed to Mapping method and its utilities.

C. Moderator and speakers

Cultural Mapping issue of Asian Performing Art

- Case Presentation of facilitating web-portal: Vision and Objective of CULTURE 360

- Case Presentation of countries (depend on inviting)
: China, India, Cambodia/Laos/Vietnam and Korea

[Session 1. Space and the evolution of Asian performing arts]

A. Time: May. 20(Tue) 10:00 ~ 12:30

B. Session overview

Speakers are invited to share the form and aesthetics of Asian performing arts from the past to the present, especially in relation of their spatial environment.

What are the original performance spaces of some traditional performing arts in Asia? How has the form evolve when its presentation is gradually moved from its traditional performance space into a theatre? How does the performance adapt to the space? What are some of the problems and advantages of presenting traditional performing arts in a theatre space?

C. Moderator and speakers

Moderator: Jungil Choi, Professor of Drama at Jungang University

Speakers:

- a) Garret Kam, Indonesia
- b) Mitsuya Mori, Japan
- c) Liao Ben, China
- d) So yeon Kim, Korea

[Session 2. The future and vision of Asian arts centers]

A. Time : May. 20(Tue) 14:00 ~ 17:00

B. Session overview

The Asian Arts Theatre in Gwangju will open in 2012. In that same year, new arts centers in Hong Kong, Japan and Taiwan are also scheduled to open. Is there a “trend” for Asian cities to embark on such ventures? What does the future holds for these new centers? Representatives from the new arts centers will share their vision, mission, and operation strategies. They will also share the direction of their programming for their centers. They will explore the possibility of collaborative projects and potential issues to look out for.

C. Moderator and speakers

Moderator: Sung-yeop Lee, Artistic Director, Uijeongbu Music Theater Festival, Professor, Arts Management, School of Drama, Korean National University of Arts (Korea)

Speakers:

- a) Lin Chao Hao, Taiwan/ Director of preparatory office of the Wei-Wu-Ying Center for
the Arts
- b) Yong Gwan, Lee , Korea/ Executive researcher, Asian Arts Theater operation
Plan
- c) Toshiki Miyazaki , Japan/ Kanagawa Arts Theatre Preparatory Office
- d) Benny Chia, Hong Kong / Committee, Hong Kong west Kowloon project

2008 Asian Performing Arts Forum 2008 Schedule

18-May Sun	19-May Mon	20-May Tue
Arrival / Hotel Check IN Judith Stains, Vellani Nestor O. Jardin, Tim Doling, Katelijin Verstraete Liao Ben, Garret Kam, Mitsuya Mori, Lin Chao Hao, Toshiki Miyazaki * Jueun or BJ will wait at the Lobby of the Hotel	Forum 15:00~18:00 Reception 18:00~19:00 Move to venue by Taxi (All panels) Meet at the Lobby (14:00) / JIN Bok, LEE (KAMS staff) will wait for you. 16:30 Arrival (Benny Chia) / Jin Bok Lee will wait at the hotel. 18:00 Reception 18:50 Move to hotel by Taxi Liao Ben, Garret Kam, Mitsuya Mori, Lin Chao Hao, Toshiki Miyazaki, Benny Chia, Sung Yeop Lee / Jin Bok Lee will wait at the Lobby of the Venue.	Forum Session 1 > 10:00~ 13:00 Session 2 > 14:00~ 17:00 Move to Venue by Taxi (All panel) Meet at the Lobby (09:10) / Jin Bok Lee will wait at the Lobby of the hotel. 12:50 Lunch (Venue 1F, KISOYA Restarant) / FOR All panels 17:30 Move to hotel by Taxi Liao Ben, Garret Kam, Mitsuya Mori, Lin Chao Hao, Toshiki Miyazaki, Benny Chia, Sung Yeop Lee / Jin Bok Lee will wait at the Lobby of the Venue.
	19:30 Pre-Meeting for Session 1 & 2 at Business center of the hotel (2F)	
21-May		
Wed.		
Departure		

*Hotel will serve a breakfast.(2F)
06:30 AM - 10:00 AM

Contact Information

KAMS Office (82) (2) 745-3862 / Jueun's mobile 011-854-9798/BJ Yoo 011-9826-1316/Haeree Choi 010-2365-0460/Jin Bok 016-9543-3225

Accommodation

18, 19, 20 May	Somerset Palace Seoul, Seoul	www.somerset.com
	Tel (822) 6730 8888 Fax (822) 6730 8001	

2008 Asian Performing Arts Forum

Title 2008 Asian Performing Arts Forum

Date & Time Monday, May 19 2008, 15:00 ~ 18:00
Tuesday, May 20 2008, 10:00 ~ 13:00 / 14:00~ 17:00

Place Convention Center(19) / Small Theater Black(20), Chung Mu Art Hall

Topic Space for Asian performing Arts

Participants

Pre-Session Cultural Mapping Issue of Asian Performing Art_May 19(Mon) 15:00~18:00

• Moderator: **Judith Stains** (General Editor, On the move /UK)

• Speakers: **Anmol Vellani** (Director, India Foundation for the Arts / India)
Nestor O. Jardin (Cultural Centre of the Philippines / Philippines)
Tim Doling (Managing Editor, Visiting Arts / UK)
Katelijin Verstraete (Project Manager, ASEF)
Sung-yeop Lee (Artistic Director, Uijeongbu Music Theater Festival,
Professor Arts Management, School of Drama, Korean National University of Arts /
Korea)

Session1 Evolution of Asian Performing Arts Space_May 20(Tue) 10:00 ~ 13:00

• Moderator: **Hur Soon Ja** (Professor, Seoul Institute of the Arts / Korea)

• Speakers: **Liao Ben** (Deputy Secretary –General, China Federation of Literary and Arts / China)
Garret Kam (Scholar / Indonesia)
Mitsuya Mori (Professor, Art studies, Seijo University / Japan)
So Yeon Kim (Drama Critic / Korea)

Session 2 The Future and Vision of Asian Arts Centers_May 20(Tue) 14:00 ~ 17:00

• Moderator: **Sung yeop Lee** (Artistic Director, Uijeongbu Music Theater Festival,
Professor Arts Management, School of Drama, Korean National University of Arts /

• Speakers: **Yong Gwan Lee** (Executive Researcher, Asian Arts Theater Operation Plan / Korea)
Lin Chao Hao (Director, Preparatory Office of the Wei-Wu-Ying Center for the Arts / Taiwan)
==> **Yang Fu-chin** (Director of General Affairs Office/ Taiwan)
Toshiki Miyazaki (Kanagawa Arts Theatre Preparatory Office / Japan)
Benny Chia (Committee member, Hong Kong west Kowloon Project / Hong Kong)

Hosted by Ministry of culture, sports and tourism, Hub city of Asian Culture

Organised by Korea Arts Management Service (KAMS)

Cooperated by Asia Europe Foundation

Project Coordinator

Jueun An Korea Arts Management Service
(t) +82-2-745-3862 , (f) +82-2-745-3139 , (e) Jueun@gokams.or.kr
(m) +82-11-854-9798

2008 Asian Performing Arts Forum
Scenario: Session 1

May. 20(Tue), 2008
 Small Theater Black, Chung Mu Art Hall

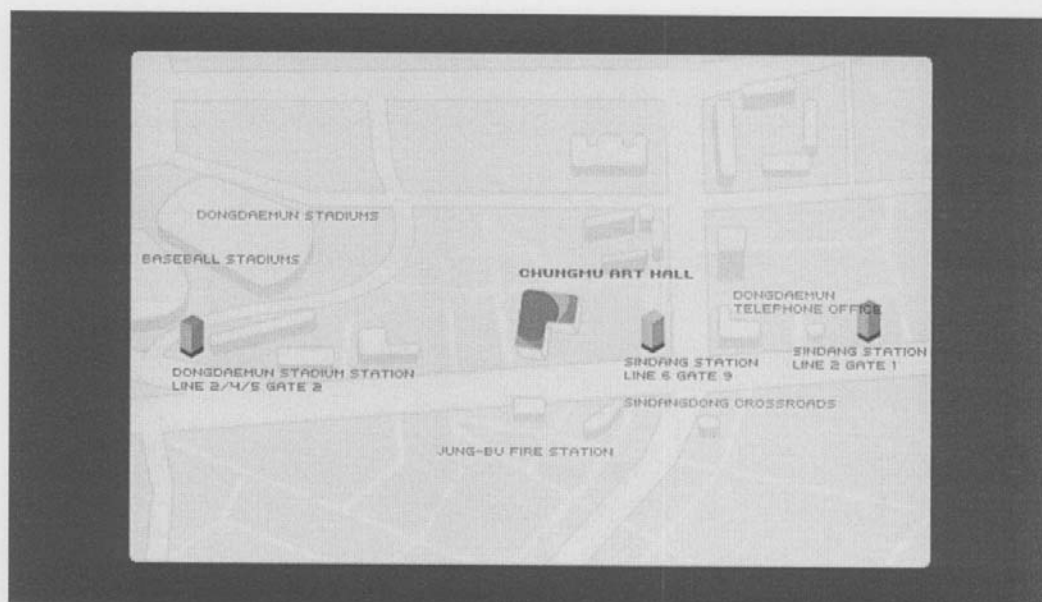
Time	Activities (Korean)	Note
9:55	Announcement : "Guests to be seated" (착석 안내방송)	Woo Yeon(우연)/ KAMS Director of International Dept.
9:55	Moderator & Speakers move to the podium (사회자, 발제자 연단 이동)	
9:59 (01")	Opening & Introduction to Tuesday Schedule (개회 및 아시아 공연예술포럼 일정 소개)	Woo Yeon (우연)
10:00 (05")	Moderator: Introduction to Session 1 (세션 1 소개)	Soon Ja Hur (허순자)
10:05 (35")	Speaker 1: Liao Ben (발제 1 라오벤)	We Have Chinese interpreter with him.
10:40 (25")	Moderator: Introduction to Speaker 2 (발제자 2 소개) Speaker 2: Garret Kam (발제 2 가렛캠)	
11:05 (25")	Moderator: Introduction to Speaker 3 (발제자 3 소개) Speaker 3: Mitsuya Mori (발제 3 미츠야모리)	
11:30(20")	Moderator: Announcing a coffee break (휴식 안내) Coffee Break (휴식)	
11:48	Announcement for resumption (회의 재개 안내)	Woo Yeon (우연)
11:40 (25")	Moderator: Introduction to Speaker 4 (발제자 4 소개) Speaker 4: So Yeon Kim (발제 4 김소연)	
12:05 (30")	Q & A	
Project Coordinator : Jueun An (m) +82_11_854_9798 Session Coordinator : Haeree Choi (m) +82_10_2365_0460		

Scenario: Session 2

May. 20(Tue), 2008
 Small Theater Black, Chung Mu Art Hall

Time	Activities (Korean)	Note
13:55	Announcement : "Guests to be seated" (착석 안내방송)	Woo Yeon (우연)
13:55	Moderator & Speakers move to the podium (사회자, 발제자 연단 이동)	
14:00 (05")	Moderator: Introduction to Session 2 (세션 2 소개)	Sung Yeop Lee (이승엽)
14:05 (25")	Speaker 1: Yong Gwan Lee (발제 1 이용관)	
14:30 (25")	Moderator: Introduction to Speaker 2 (발제자 2 소개) Speaker 2: Yang Fu-chin (발제 2 양푸친)	Lin Chao Hao could not attend the session
14:55 (25")	Moderator: Introduction to Speaker 3 (발제자 3 소개) Speaker 3: Toshiki Miyazaki (발제 3 토시키 미야자키)	
15:20(20")	Moderator: Announcing a coffee break (휴식 안내) Coffee Break (휴식)	
15:38	Announcement for resumption (회의 재개 안내)	Woo Yeon (우연)
15:40 (25")	Moderator: Introduction to Speaker 4 (발제자 4 소개) Speaker 4: Benny Chia (발제 4 베니치아)	
16:05 (30")	Round Table Discussion Moderator: Sung Yeop Lee Liao Ben, Garret Kam, Mitsuya Mori, Benny Chia Yong Gwan Lee, Yang Fu-chin, Toshiki Miyazaki, Benny Chia (토론)	High light Program
16:35 (25")	Q & A	
Project Coordinator : Jueun An (m) +82_11_854_9798 Session Coordinator : Haeree Choi (m) +82_10_2365_0460		

Venue



by Subway

- : Sindang Station (Line 2) Gate 1-> Walk 150 m towards Sindang Junction
- : Dongdaemun Station (Line 2/4/5) Gate 2-> Walk 150 M towards Sindang Junction
- : Sindang Station (Line 6) Gate 9-> Walk 30 m towards Dongdaemun Stadium

by bus

- : Blue buses : 142, 147, 263, 302, 371
 - : Green Buses: 1017, 2012, 2014, 2233
- Get off at Sindang-dong Junction (Jundbu Fire Station)

陸、附錄照片



「亞洲表演藝術論壇」(一) — 亞洲表演藝術的文化構圖



「亞洲表演藝術論壇」(一) 與會者



「亞洲表演藝術論壇」(二) — 亞洲表演藝術空間的演變



「亞洲表演藝術論壇」(三) — 亞洲藝術中心的未來與遠景



Heyri 藝術村一景



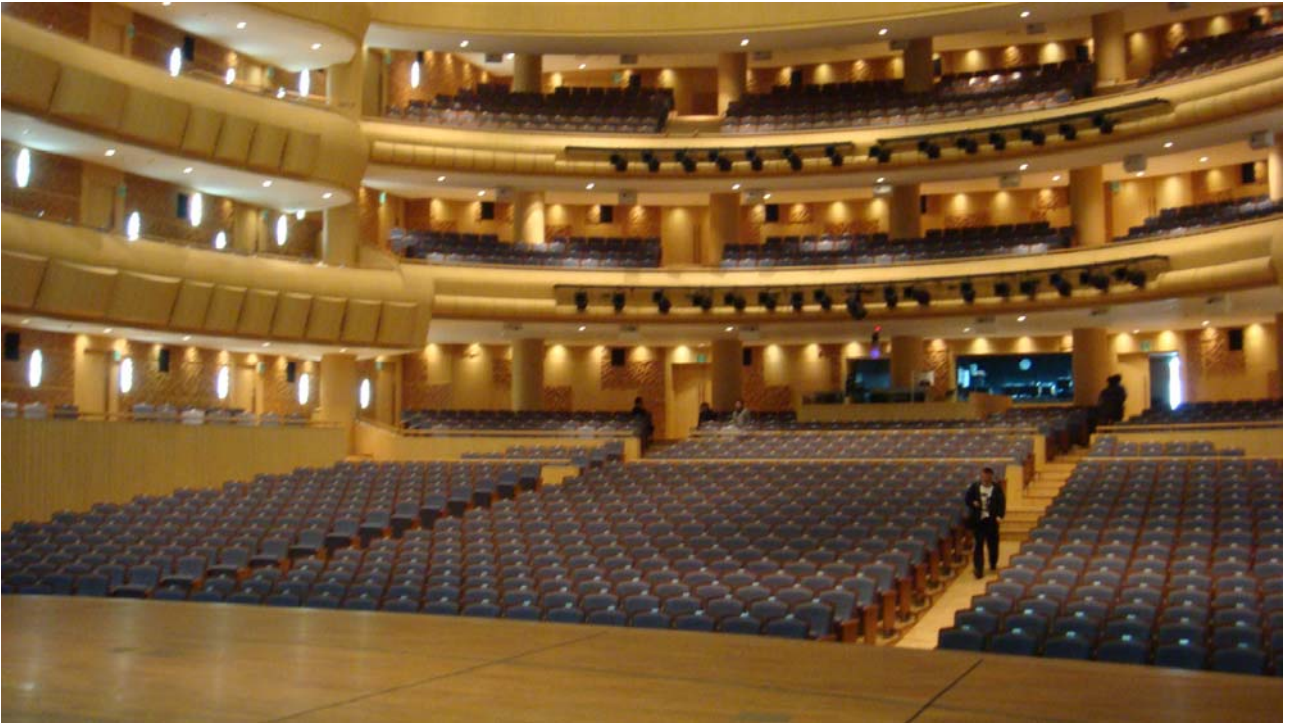
Heyri 藝術村 — 童書店



首爾藝術殿堂 — 歌劇院外觀



鄰近首爾藝術殿堂的韓國國立傳統表演藝術中心



高陽藝術中心 — Goyang Aram Nuri Arts Complex 歌劇院



高陽藝術中心 — Goyang Aram Nuri Arts Complex 音樂廳



高陽藝術中心 — Goyang Aram Nuri Arts Complex 實驗劇場



高陽藝術中心 — Goyang Aram Nuri Arts Complex 歌劇院外觀